

**DISCURS/**

**Embargo : 3.11.2007 -**

**Leonard Orban**

Comisar european pentru multilingvism

**„Asigurarea încrederii în învățarea limbilor străine”**

*Check Against Delivery  
Seul le texte prononcé fait foi  
Es gilt das gesprochene Wort*

Conferință, Universitatea din București

**București, 3 noiembrie 2007**

## **Doamnelor și domnilor,**

Sunt încântat să mă aflu astăzi aici.

În primul rând, doresc să vă felicit pentru relansarea unui sistem de acreditare prin certificate de competență în limbi moderne - ECL - bazat pe Cadrul european comun de referință pentru limbi al Consiliului Europei.

Acreditarea are un rol important în învățarea limbilor străine. Aceasta oferă siguranță utilizatorilor și asigură încrederea în procesul de învățare a limbilor străine. Iar încrederea în sistem aduce cu sine entuziasmul de a învăța mai multe limbi străine. Aceasta îi poate pregăti, astfel, pe studenți pentru o învățare pe tot parcursul vieții a limbilor străine, oferindu-le mai multe oportunități.

Sistemul ECL abordează trei obiective principale, pe care aș dori să le realizez, la nivel european, în privința limbilor străine și care vor face obiectul unei noi strategii pe care o voi lansa anul viitor. Aceste obiective sunt: contribuția la aptitudinile necesare europenilor în cadrul societății actuale bazate pe cunoaștere; îmbunătățirea competențelor de care dispun întreprinderile pentru a pătrunde pe noi piețe; și, respectiv, construirea unor societăți inclusive în întreaga Europă.

În peisajul european, atât de divers din punct de vedere lingvistic și cultural, limbile străine reprezintă punți care oferă cetățenilor mijloacele de a comunica, de a înțelege propria cultură și culturile altora, de a descoperi și de a construi mai departe valorile noastre comune.

Unul din punctele dumneavoastră de interes îl reprezintă limbile europene cu o utilizare mai restrânsă. În calitate de Comisar european pentru multilingvism, doresc să vă asigur că toate limbile oficiale ale Uniunii Europene sunt considerate egale, indiferent de numărul persoanelor care le vorbesc. Consider că aceasta este piatra de temelie pe care construim o Europă inclusivă.

## **MULTILINGVISMUL – UN ASPECT ESENȚIAL AL PROIECTULUI EUROPEAN**

În contextul actual al globalizării, mobilității și migrației, multilingvismul poate oferi noi răspunsuri cetățenilor și societății noastre. Din acest motiv, m-am angajat să păstrez și să promovez multilingvismul ca aspect esențial al proiectului european. Intenționez să promovez dezvoltarea competențelor lingvistice în Europa, nu numai în domeniul învățământului, ci și în alte domenii care sunt, în mod natural, legate de limbile străine, precum: creșterea economică și locurile de muncă, justiția și securitatea, coeziunea socială și dialogul intercultural.

Astăzi doresc să mă refer, în mod special, la legăturile dintre limbile străine, competențele și competitivitatea, precum și la acțiunile care pot fi întreprinse de universități pentru a contribui la dezvoltarea societății cunoașterii la nivel european.

## **MULTILINGVISMUL, COMPETENȚELE ȘI COMPETITIVITATEA**

Pe tot cuprinsul Uniunii Europene, întreprindem ample reforme în vederea creării unei Europe a **creșterii economice și a locurilor de muncă** – care reprezintă „obiectivele de la Lisabona”.

**Competențele lingvistice oferă oportunități de angajare mai bune** cetățenilor europeni, atât la nivel național cât și prin permiterea accesului la locuri de muncă din întreaga Uniune Europeană.

Tinerii care vorbesc mai multe limbi străine pot să se deplaseze cu mai mare ușurință în Europa pentru a studia sau pentru a lucra. Experiențele împărtășite de studenți și angajatori ne arată că participarea la programul Erasmus sau petrecerea unei perioade similare în străinătate dezvoltă enorm competențele personale și academice ale tinerilor și sporesc capacitatea de integrare profesională a acestora.

Veți fi încântați să aflați că procentul studenților români care participă la programul Erasmus este mai ridicat decât procentul studenților din celelalte noi state membre. 39 de tineri români urmează, în prezent, un stagiul la Comisia Europeană - ceea ce reprezintă unul dintre contingentele cele mai importante din toate statele membre, în acest an. Îmi face o deosebită plăcere să spun acest lucru.

Aceasta reprezintă o minunată mărturie a spiritului de inițiativă, a deschiderii și a competențelor intelectuale ale tinerilor noștri. Cu toate acestea, trebuie să ne asigurăm că toți tinerii - pe tot cuprinsul Europei - primesc educația corespunzătoare și își dezvoltă competențele adecvate, inclusiv cele lingvistice, pentru a se dezvolta pe deplin în Europa bazată pe cunoaștere.

De asemenea, limbile străine aduc o reală contribuție la **competitivitatea** Europei. Întreprinderile care pot dispune de competențe lingvistice sunt mai bine pregătite pentru a profita de ocaziile pe care le oferă piața europeană – cea mai mare din lume. De asemenea, competențele lingvistice sporesc gradul de competitivitate al întreprinderilor noastre, la nivel mondial.

Cu toate acestea, un studiu pe care l-am făcut public în luna februarie sugerează faptul că întreprinderile care duc lipsă de competențe lingvistice pierd ocazii – de exemplu, un sfert dintre societățile românești interviewate au estimat că au pierdut oportunități de afaceri din acest motiv. Acest studiu confirmă faptul că a cunoaște limba engleză, ca limbă străină, nu este de ajuns. Pentru a cuceri noi piețe, societățile trebuie să dispună de angajați care să învețe alte limbi europene sau internaționale, precum dialectul mandarin sau limba rusă.

Accreditarea reprezintă un element ajutător pentru cei care își pun competențele la dispoziția societăților, precum și pentru societăți, care își pot evalua mai ușor capacitățile în materie de limbi

străine. Disponând de un certificat ECL, tinerii au mai multe șanse de a fi angajați de întreprinderile străine care încep să desfășoare activități pe teritoriul țării acestora. Acest principiu funcționează atât la nivel național, cât și în străinătate: capacitatea angajaților de a vorbi limbi străine reprezintă un avantaj sigur pentru companiile românești care își propun să pătrundă pe piețele străine.

## INIȚIATIVE EUROPENE DE PROMOVARE A LIMBILOR STRĂINE

*Cooperarea cu statele membre: Planul de acțiune în domeniul limbilor străine „Limba maternă + 2”*

Statele membre doresc să promoveze avantajele oferite de învățarea limbilor străine. În cadrul Consiliului European de la Barcelona din 2002, liderii prezenți au făcut un apel în sensul învățării limbilor străine încă de la o vârstă fragedă - „limba maternă + 2”. Anul trecut, statele membre au inclus competențele lingvistice printre competențele cheie aflate în centrul învățării pe tot parcursul vieții.

Alături de statele membre, suntem, după cum știți, în proces de elaborare a unui indicator european de competență lingvistică care să ne permită măsurarea competențelor lingvistice și punerea la punct a politicilor adecvate pentru încurajarea învățării. Acest indicator este elaborat, de asemenea, pe baza Cadrului comun, fapt care este o mărturie a cooperării fructuoase dintre Comisie și Consiliul Europei în domeniul limbilor străine.

Am evaluat progresele realizate de statele membre în domeniul învățării limbilor străine și am publicat, de curând, **raportul privind Planul de acțiune al Comisiei pe tema promovării limbilor străine și a diversității lingvistice**, precum și contribuțiile statelor membre la acesta.

Sunt mulțumit să constat că Comisia a făcut față cu succes provocărilor planului de acțiune, obținând rezultate în aproape toate domeniile abordate.

Planul de acțiune a reprezentat, de asemenea, o primă ocazie de conlucrare între Comisie și statele membre în vederea promovării politicilor în domeniul lingvistic, precum și un început promițător al unei cooperări viitoare. Bunele practici pe care le-am colectat cu această ocazie demonstrează faptul că sistemele de învățământ se modifică în sens pozitiv, oferind cetățenilor posibilitatea de a-și dezvolta competențele lingvistice.

*Îmbunătățirea legăturilor dintre învățământ și întreprinderi*

În comunicarea noastră de anul trecut pe tema modernizării universităților, Comisia a subliniat faptul că trebuie întreprinsă o reformă în ceea ce privește relația dintre universități și întreprinderi. Deficitul existent la nivel european în materie de inovație și competențe – și care include competențele lingvistice – poate fi explicat, în mare parte, prin lipsa de cooperare dintre învățământul superior și întreprinderi.

Reformele învățământului superior, pe care universitățile din România le întreprind în vederea creării unui Spațiu european al învățământului superior până în 2010, reprezintă un răspuns necesar la provocările cu care ne confruntăm în această țară și la nivel european. Am abordat acest subiect în cadrul conferinței naționale a rectorilor, care a avut loc la începutul acestei luni, și aș dori să profit de această ocazie pentru a reitiera unele dintre mesajele transmise în cursul acelei conferințe.

O recomandare esențială a studiului Comisiei privind limbile străine și întreprinderile este aceea că ar trebui **să consolidăm legăturile existente între întreprinderi și învățământ**, pentru a plasa competențele lingvistice într-un context concret, încă din etapele inițiale.

Învățarea limbilor străine este, adesea, considerată dificilă, iar elevilor le lipsește motivația. Însă efortul merită să fie depus. Faptul că limbile străine îmbunătățesc competențele profesionale ar putea fi utilizat mult mai mult ca o încurajare menită să motiveze învățarea.

La 21 septembrie, am organizat o **conferință privind întreprinderile, limbile străine și competențele interculturale**. Cu această ocazie am discutat despre faptul că limbile străine reprezintă un atu concurențial pentru Europa și despre modul în care întreprinderile, persoanele și sistemele de învățământ pot consolida acest atu și pot beneficia de pe urma acestuia. Intenționez ca, începând cu luna noiembrie, să continuăm aceste discuții prin intermediul unui **Forum al întreprinderilor**, care să permită continuarea schimbului de idei între reprezentanții întreprinderilor și cei ai învățământului, în vederea elaborării unor strategii eficiente pentru limbile străine în întreprinderi.

Am primit unele mesaje importante cu privire la modul în care universitățile pot investi mai mult în învățarea limbilor străine. Printre acestea se numără:

Crearea de mai multe oportunități pentru studiile în străinătate, având în vedere corelația dintre aceste studii și succesul avut, ulterior, pe piața forței de muncă;

Extinderea procesului învățării limbilor străine, în vederea asigurării unor competențe de comunicare multilingvă și a competențelor interculturale;

Participarea la platformele locale, în cadrul cărora se pot reuni întreprinderile, furnizorii de servicii educaționale și autoritățile locale pentru a preciza care sunt nevoile proprii în materie de formare și a găsi soluții pentru satisfacerea acestora.

În cadrul **Grupului la nivel înalt pentru multilingvism**, reprezentanți ai mediului academic au purtat discuții cu privire la necesitățile privind limbile străine în Europa și au elaborat, de curând, recomandări și propuneri cu privire la susținerea acestor mesaje de către universități. Acești reprezentanți recomandă crearea de mai multe oportunități pentru studiile în străinătate; asigurarea unor șanse egale tuturor studenților pentru ca aceștia să poată învăța limbi străine, fie în mod formal, fie în mod non-formal; și consolidarea legăturilor dintre universități și organizațiile comerciale în vederea adaptării competențelor interculturale și lingvistice la necesitățile întreprinderilor.

## **Programele comisiei**

Comisia sprijină programe postuniversitare de formare a interpreților și a traducătorilor în mai multe state membre, în vederea facilitării comunicării noastre cu cetățenii. Aș dori să văd mai multe instituții de învățământ superior din România care să beneficieze de aceste oportunități.

Menționez faptul că învățarea limbilor străine, la toate nivelurile de învățământ, reprezintă o prioritate a noului program de învățare pe tot parcursul vieții, finanțări importante fiind disponibile în acest scop. Vă încurajez, pe această cale, să utilizați pe deplin aceste oportunități.

## **Implicarea părților interesate**

Doamnelor și domnilor,

Limbile străine constituie o responsabilitate comună. Comisia nu poate crea, de una singură, o Europă multilingvă. Multilingvismul este o politică transversală, în cadrul căreia fiecare are un rol.

Voi fi onorat să acționez ca un catalizator al acestei politici; reala valoare adăugată europeană constă în crearea unui cadru pe care toate părțile interesate vor putea să-l aprobe și să-l dezvolte. În acest sens, întreprind consultări ample în vederea dezvoltării acestei abordări comune.

Un grup de intelectuali ne va împărtăși ideile sale în ceea ce privește modul în care limbile străine pot contribui la Anul european al dialogului intercultural, din 2008.

Am lansat o consultare a tuturor părților interesate, accesibilă pe Internet și care va rămâne deschisă până la mijlocul lunii noiembrie, aceasta fiind urmată, în luna ianuarie a anului viitor, de o **reuniune amplă cu părțile interesate**.

În luna februarie, o **conferință ministerială** va reuni diversele subiecte de discuție și va dezbate posibile teme comune de promovare a învățării limbilor străine și a diversității lingvistice la nivel național și european.

## **ÎNVĂȚAREA LIMBILOR STRĂINE ÎN ROMÂNIA**

În anii viitori, privind retrospectiv, vom considera anul 2007 ca fiind începutul unei noi epoci pentru România. Modernizarea țării noastre necesită eforturi, dar începutul este bun.

Este esențial să întreprindem toate măsurile pentru a ne ajuta cetățenii să-și dezvolte competențele și să profite, astfel, pe deplin de creșterea economică actuală.

Reformele recente din domeniul învățământului se îndreaptă într-o direcție bună: de exemplu, crearea claselor bilingve și a programelor școlare în limbile minorităților. Tinerii noștri intră în contact cu alte

limbi încă de la o vârstă fragedă, ceea ce reprezintă una dintre cele mai eficiente strategii pentru învățarea limbilor străine.

Conform celor mai recente date de care dispunem, tinerii români se situează peste medie în ceea ce privește limbile străine predate în școli. După Luxemburg și Belgia, România are cel mai mare număr de elevi din învățământul secundar care învață limba franceză, în plus față de limba engleză.

Sistemul de învățământ din România pare să reușească cu succes să ofere elevilor posibilitatea de învățare a două limbi străine în cadrul învățământului general, dar ar trebui să asigure, de asemenea, un învățământ lingvistic adecvat pentru învățământul și formarea profesională și pentru învățământul destinat adulților.

Învățarea pe tot parcursul vieții este încă la început în România. Universitățile se pot implica în aceste procese, asigurând o mai mare deschidere către societate și atrăgând participarea cursanților netradiționali.

### **Doamnelor și domnilor, în concluzie,**

Multilingvismul și Europa reprezintă două fețe ale aceleiași monede. Acesta este cel mai potrivit exemplu pentru a ilustra semnificația devizei europene a „unității în diversitate”. Multilingvismul reprezintă ÎNSUȘI instrumentul pentru a crea punți între oameni, și nu pentru a-i separa. Sunt convins că diversitatea lingvistică ne va ajuta să dezvoltăm o identitate europeană, îmbogățindu-ne celelalte identități, locale, regionale și naționale.

Din acest motiv, inițiativele acestea - și inițiativa dumneavoastră - sunt atât de importante. Acestea rezumă prioritățile mele pentru o Europă multilingvă și îi vor ajuta pe tinerii români să profite de o piață a forței de muncă mai vastă și mai competitivă. Ele pot reprezenta o rampă de lansare a afacerilor pentru întreprinderile din România. Și, în final, aceste inițiative favorizează înțelegerea altor culturi, a diversității culturale și a Europei ca un cămin în cadrul căruia fiecare persoană este respectată.

**Vă mulțumesc pentru atenție.**